

**Transports et Renouveau de  
l'infrastructure**

**Plan de services en français**

**2008-2009**

Le 25 février 2008

**Transportation and Infrastructure  
Renewal**

**French-language Services Plan**

**2008-2009**

February 25, 2008



**Transports et Renouveau de  
de l'infrastructure**

## **1. Message du sous-ministre**

Le ministère des Transports et du Renouveau de l'infrastructure est responsable d'offrir des services au gouvernement et au grand public. Le service aux Néo-Écossais est notre priorité, et le ministère prend très au sérieux ses obligations envers les Acadiens et les francophones de la Nouvelle-Écosse. Je suis heureux de faire état des progrès dans la prestation de services au cours de la dernière année, et j'ai hâte d'offrir encore davantage de programmes et de services du ministère en français au cours de la prochaine année.

## **1. Message from the Deputy Minister**

The Department of Transportation and Infrastructure Renewal is responsible for providing service to both government and the general public. Serving Nova Scotians is our most important job and the Department takes its obligation to Acadian and francophone Nova Scotians very seriously. I am pleased to report on the progress in service delivery over the past year and look forward to providing even more Department programs and services in French in the year ahead.

## 2. Aperçu du ministère des Transports et du Renouvellement de l'infrastructure

Le 23 octobre 2007, le ministère des Transports et des Travaux publics est devenu le ministère des Transports et du Renouvellement de l'infrastructure (TRI). Ce nouveau nom reflète mieux le travail du ministère et l'importance des besoins concernant notre infrastructure vieillissante. La mission du ministère des Transports et du Renouvellement de l'infrastructure est :

**d'offrir une infrastructure publique de qualité aux Néo-Écossais.**

Le ministère a comme mandat :

- d'offrir un réseau de transport pour le déplacement sécuritaire et efficace des gens et des marchandises;
- de répondre aux besoins des ministères et organismes du gouvernement en ce qui concerne les édifices, les immeubles et l'hébergement;
- d'offrir des services de qualité communs et efficace à tous les ministères, organismes, conseils et commissions du gouvernement.

## 2. Overview of Transportation and Infrastructure Renewal

On October 23, 2007, the Department of Transportation and Public Works became the Department of Transportation and Infrastructure Renewal (TIR). The new name better reflects the work of the Department and the importance of our aging infrastructure needs. The mission of the Department of Transportation and Infrastructure Renewal is to:

**Deliver quality public infrastructure for Nova Scotia**

The Department has the mandate to:

- Provide a transportation network for the safe and efficient movement of people and goods.
- Serve the building, property and accommodation needs of government departments and agencies.
- Provide quality and effective common services to government departments, agencies, boards and commissions.

### **Infrastructure de transport**

Au sein de l'infrastructure de transport de la Nouvelle-Écosse, des services sont gérés par l'entremise de quatre bureaux de district, situés à Sydney, Truro, Bridgewater et Bedford, et par le bureau principal situé dans l'édifice Johnston, à Halifax.

Le ministère est responsable de l'entretien de 4 100 ponts et d'environ 23 000 km de routes provinciales, y compris 1 199 km du réseau routier national, le réseau routier qui relie la Nouvelle-Écosse à la communauté mondiale. Le ministère exploite et entretient environ 1 300 pièces d'équipement d'entretien routier, quatre traversiers à câble et trois traversiers automoteurs.

Le ministère joue également différents rôles dans le développement d'un système de transport sécuritaire, à l'appui de la prospérité économique de la Nouvelle-Écosse. Il coordonne la position de la province sur les questions de transport aérien, marin, ferroviaire et routier auxquelles participent le gouvernement fédéral.

### **Opérations et infrastructure publique**

Au sein des opérations et de l'infrastructure publique de la Nouvelle-Écosse, le ministère est responsable des services d'entretien des édifices, de conception et de construction, et il offre également des services communs à l'ensemble du gouvernement.

### **Transportation Infrastructure**

Within Nova Scotia's transportation infrastructure, services are administered through four district offices, located in Sydney, Truro, Bridgewater, and Bedford, and the head office located in the Johnston Building in Halifax.

The Department is responsible for maintaining 4,100 bridges and approximately 23,000 km of provincial roads, including 1,199 km of the National Highway System - the highway system that connects Nova Scotia to the global community. The Department operates and maintains approximately 1,300 pieces of highway maintenance equipment, four cable ferries, and three self-propelled ferries.

The Department also plays a variety of roles in the development of a safe transportation system, supporting the economic prosperity of Nova Scotia. It also coordinates the province's position on air, marine, rail and road transportation issues involving the federal government.

### **Public Infrastructure and Operations Services**

Within Nova Scotia's public infrastructure and operations, the Department is responsible for building, design and construction services, and for providing common services to government.

Notre mandat visant à offrir des services d'entretien des édifices inclut la construction de nouveaux édifices, ainsi que l'exploitation et l'entretien des édifices actuels afin de répondre aux besoins changeants des clients par des rénovations, des réparations et des mises à niveau. Nous sommes également responsables de différents sites et édifices industriels, de l'exploitation des services d'eau de la province et de l'acquisition d'édifices à usage locatif d'une superficie totale d'environ 1,6 million de pieds carrés.

Notre mandat visant à offrir des services de soutien à l'échelle du gouvernement incluent les services postaux, les articles de papeterie, les télécommunications, les services de technologie de l'information et la sécurité. Le ministère est également responsable de l'achat, de la gestion et de l'élimination des meubles, des accessoires et de l'équipement de la province. Le programme de vérification de l'inventaire et d'élimination pour les stocks de meubles et d'équipement du gouvernement provincial est évalué à environ 320 millions de dollars.

Our mandate to provide building services includes construction of new buildings, and operation and maintenance of existing properties to meet changing client needs with retrofits, renovations, and upgrades. We are also accountable for various industrial buildings and sites, the operation of provincial water utilities, and the acquisition of leasehold facilities totaling approximately 1.6 million square feet.

Our mandate to provide government-wide support services includes postal services, stationery stockroom, telecommunications, information technology corporate services, and security. The Department is also responsible for acquiring, managing and disposing of furniture, fixtures and equipment assets of the province. The inventory control and disposal program for provincial government holdings of furniture and equipment is valued at approximately \$320 million.

### **3. Réponse aux demandes en français**

Les cadres supérieurs du ministère des Transports et du Renouvellement de l'infrastructure ont été avisés de l'exigence de répondre aux demandes en français. La plupart des demandes reçues par le ministère sont reçues à des endroits où des membres francophones du personnel sont présents. Nous avons dressé la liste des personnes qui sont prêtes à répondre en français aux demandes effectuées en personne ou par téléphone. Cette liste a été partagée avec le personnel dans les régions.

La correspondance écrite en français a toujours reçue et continuera de recevoir une réponse en français avec l'aide du service de traduction de l'Office des affaires acadiennes.

### **3. Responding to Requests in French**

Senior management staff at Transportation and Infrastructure Renewal have been notified of the requirement to respond to enquiries in French. Most of the enquires received by the Department are in locations where there are French-speaking staff. We have compiled a list of individuals willing to respond to in-person or phone enquiries in French. This list has been shared with staff in the regions.

Written correspondence in French has been, and will continue to be, responded to in French with the help of translation services at the Office of Acadian Affairs.

**4. Préservation et croissance des communautés acadiennes et francophones**

La langue est un élément clé de l'identité d'une société. Notre ministère a contribué à l'effort de préservation de la langue des communautés acadiennes et francophones en installant des panneaux bilingues dans ces communautés. Nous continuerons d'appuyer ces efforts en offrant davantage de ressources en français.

**4. Preservation and Growth of the Acadian and francophone Community**

Language is a key component of the identity of a society. Our Department has contributed to the effort to preserve the language of the Acadian and francophone community by providing bilingual signage in these communities. We will continue to support the effort by providing more resources in French.

**5. Progrès réalisés par rapport aux buts et objectifs de l'année 2007-2008 et buts, objectifs et mesures pour l'année 2008-2009**

***Objectif 1 : Le renforcement du cadre de travail en matière de politique, de réglementation et d'administration, à l'appui de la Loi sur les services en français.***

*Progrès réalisés par rapport aux buts et objectifs spécifiques en 2007-2008*

- Le ministère a été représenté au sein du comité de coordination des services en français au cours de l'année 2007-2008 et a participé au sous-comité de consultation.

*Buts et objectifs spécifiques pour l'année 2008-2009*

- Appuyer le travail de l'Office des affaires acadiennes.

*Mesures spécifiques qui seront prises pour réaliser ces buts et objectifs en 2008-2009*

- Nous continuerons d'appuyer le travail de l'Office des affaires acadiennes et la mise en œuvre de la *Loi sur les services en français* et du règlement en assurant la représentation continue du ministère des Transports et du Renouvellement de l'infrastructure au sein du comité de coordination des services en français.

**5. Progress in Reaching Goals and Objectives for 2007-2008 and Goals, Objectives and Measures for 2008-2009**

***Corporate Objective 1: Strengthening the policy, regulatory, and administrative framework in support of the French-language Services Act.***

*Progress in reaching specific goals and objectives set for 2007-2008*

- The Department had representation on the French-language Services Coordinating Committee throughout 2007-2008 and participated on the consultations sub-committee.

*Specific goals and objectives for 2008-2009*

- To support the work of the Office of Acadian Affairs.

*Specific measures which will be taken to achieve these goals and objectives in 2008-2009*

- We will continue to support the work of the Office of Acadian Affairs and the implementation of the *French-language Services Act* and regulations by ensuring continued representation of Transportation and Infrastructure Renewal on the French-language Services Coordinating Committee.



***Objectif 2 : La consultation avec la communauté acadienne et francophone.***

*Progress réalisés par rapport aux buts et objectifs spécifiques en 2007-2008*

- En novembre et décembre 2007, le ministère a effectué son sondage annuel sur la satisfaction des clients par rapport aux autoroutes. Pour la première fois, le sondage a été effectué en français et en anglais, et 28 personnes ont répondu au sondage en français. Le sondage de 2007 incluait aussi une question au sujet de l'accès aux services en français offerts par le ministère. Une proportion de 3,4 pour cent des répondants ont indiqué qu'ils utiliseraient les services en français du ministère s'ils savaient que de tels services étaient offerts.

*Buts et objectifs spécifiques pour l'année 2008-2009*

- Consulter la communauté acadienne et francophone afin d'identifier les priorités relatives aux services offerts par le ministère.

*Mesures spécifiques qui seront prises pour réaliser ces buts et objectifs en 2008-2009*

- Le ministère travaillera avec notre personnel dans les communautés francophones pour nous aider à identifier les besoins en matière de services en français.

***Corporate Objective 2: Consulting with the Acadian and francophone community.***

*Progress in reaching specific goals and objectives set for 2007-2008*

- In November and December 2007, the Department conducted its annual Highway Customer Satisfaction Survey. For the first time, the survey was delivered in French and English, and 28 respondents completed the survey in French. The 2007 survey also included a question about accessing Department services in French; 3.4% of respondents indicated they would access Department services in French if they knew they were available.

*Specific goals and objectives for 2008-2009*

- To consult with the Acadian and francophone community to help identify priorities as they relate to the services provided by the Department.

*Specific measures which will be taken to achieve these goals and objectives in 2008-2009*

- The Department will work with staff in our French-speaking communities to help us identify French-language services needs.

***Objectif 3 : La communication, le partage d'information et la promotion des services offerts en français.***

*Progrès réalisés par rapport aux buts et objectifs spécifiques en 2007-2008*

- En février 2008, le ministère a commencé à offrir l'information en français sur les caméras Web routières. Les caméras Web du ministère (<http://www.gov.ns.ca/tran/>) sont l'outil le plus souvent utilisé du site Web du gouvernement.
- Le travail sur l'expansion du système de rapport sur les conditions routières s'est poursuivi en 2007-2008. Le service 511 a été ajouté à ce projet en janvier 2008. Les utilisateurs peuvent tout simplement composer le 511 pour accéder à notre système de rapport sur les conditions routières afin d'obtenir des renseignements à jour sur les autoroutes de la série 100 et sur les tronçons autoroutiers. Il s'agit d'une première au Canada. Depuis le lancement du service 511, il y a eu une augmentation de 350 pour cent des appels à notre système de rapport sur les conditions routières. Un faible pourcentage des utilisateurs accèdent à ce service en français (0,6 %).
- L'information relative à la campagne des sièges d'appoint a été traduite en français et transmise aux intervenants pertinents.

Le 25 février 2008

***Corporate Objective 3: Communicating, sharing information, and promoting services available in French.***

*Progress in reaching specific goals and objectives set for 2007-2008*

- In February 2008, the Department began providing Highway Web Camera information in French. The Department's Highway Web Cameras (<http://www.gov.ns.ca/tran/>) are the most visited features of the government's web site.
- Work on expanding the Road Condition Reporting system continued throughout 2007-2008. This work was enhanced with the addition of 511 in January 2008. Users dial 511 to access our road condition information system to get up-to-date highway information for 100-series and trunk highways. It is the first of its kind in Canada. Since the launch of 511, there has been a 350% increase in calls to our road information system. A small percentage of total users are accessing the service in French (0.6%).
- Information related to the booster seat campaign was translated into French and shared with the relevant stakeholders.

February 25, 2008

- En février 2008, le ministère a lancé une campagne en français et en anglais pour sensibiliser davantage le grand public aux changements imminents de la loi sur les véhicules automobiles (*Motor Vehicle Act*) qui interdisent l'utilisation d'un téléphone cellulaire sans la fonction « mains libres » ou d'un dispositif de messagerie textuelle en conduisant.
- Des initiatives importantes relatives à la sécurité routière ont été annoncées en français et en anglais, y compris le lancement du projet pilote de l'unité intégrée contre la conduite en état d'ébriété dans le sud-ouest de la Nouvelle-Écosse (décembre 2007) et un avertissement à l'intention des conducteurs au sujet du début de la saison de la construction routière (juin 2007).
- L'information sur les services en français et les exigences de la loi et du règlement a été transmise au personnel lors de la journée portes ouvertes du ministère en octobre 2007.

- In February 2008, the Department launched a campaign in French and English to increase public awareness of upcoming changes to the *Motor Vehicle Act* that prohibit the use of hand-held cell phones and text messaging devices while driving.
- Major initiatives related to road safety were announced in French as well as English, including the launch of the Integrated Impaired Driving Enforcement Unit pilot project in Southwestern Nova Scotia (December 2007) and a caution to drivers at the beginning of the summer road construction season (June 2007).
- Information on French-language services and the requirements of the Act and regulations was made available to staff during the Department's open house in October of 2007.

*Buts et objectifs spécifiques pour l'année 2008-2009*

- Offrir l'information publique en français et en anglais.

*Mesures spécifiques qui seront prises pour réaliser ces buts et objectifs en 2008-2009*

- Le ministère continuera d'élaborer des documents en français sur les initiatives et programmes relatifs à la sécurité publique, y compris une série d'initiative sur la sécurité routière prévue en 2008-2009.
- Le ministère élargira le système de rapport des conditions routières pour y inclure les travaux de construction routière. Le travail de base a été effectué et le système sera prêt à être mis en œuvre en 2008-2009. L'information sera également accessible par le service 511.
- Le ministère continuera de collaborer avec le ministère du Tourisme, de la Culture et du Patrimoine afin d'installer des panneaux d'accueil bilingues aux principaux points d'entrée de la province.

*Specific goals and objectives for 2008-2009*

- To make public information available in both French and English

*Specific measures which will be taken to achieve these goals and objectives in 2008-2009*

- The Department will continue to develop French materials on all programs and initiatives related to public safety, including a series of road safety initiatives expected in 2008-2009.
- The Department will expand the road information system to include road construction work. The background work has been completed and the system will be ready to be expanded in 2008-2009. The information will be available through 511.
- The Department will continue to work with the Department of Tourism, Culture, and Heritage to install bilingual welcome signs at the province's major points of entry.

***Objectif 4 : Le soutien à l'élaboration, à la planification et à la prestation des services en français dans les secteurs prioritaires.***

*Progrès réalisés par rapport aux buts et objectifs spécifiques en 2007-2008*

- Le ministère a formé un comité interne sur les services en français afin d'identifier les possibilités de prestation de services en français au sein du ministère.

*Buts et objectifs spécifiques pour l'année 2008-2009*

- S'assurer que le ministère soit mieux en mesure de répondre aux exigences de la *Loi sur les services en français* et du règlement, et de répondre aux besoins de la communauté acadienne et francophone.

*Mesures spécifiques qui seront prises pour réaliser ces buts et objectifs en 2008-2009*

- Le comité interne sur les services en français continuera de se réunir au cours de l'année 2008-2009 et identifiera des façons dont le ministère peut améliorer les services en français offerts à la communauté acadienne et francophone.

***Corporate Objective 4: Supporting French-language services development, planning and delivery in priority areas.***

*Progress in reaching specific goals and objectives set for 2007-2008*

- The Department established an internal French-language Service Committee to help identify opportunities for French-language service delivery in the Department.

*Specific goals and objectives for 2008-2009*

- To position the Department to better respond to the requirements of the *French-language Services Act* and regulations, and meet the needs of the Acadian and francophone community.

*Specific measures which will be taken to achieve these goals and objectives in 2008-2009*

- The internal French-language Services Committee will continue to meet throughout 2008-2009 and will help identify ways the Department can improve French-language services to the Acadian and francophone community.